

BLAUPUNKT-HEIMRADIO

Koffer-Gerät Derby 21500

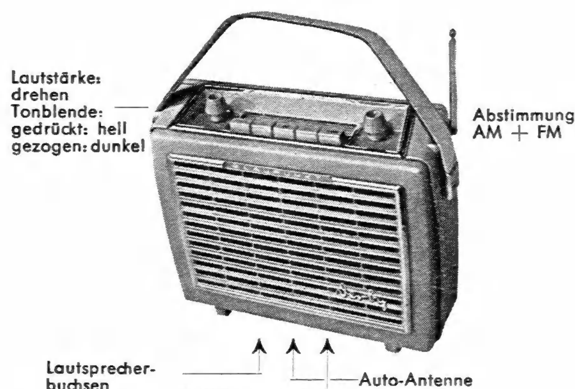
ALLTRANSISTOR

RI 1/01

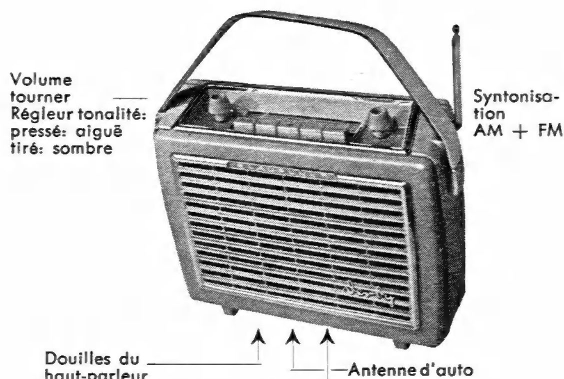
1961–62

Techn. Daten u. Funktionsbeschrbg.	**Données techniques et description de fonctionnement**
gültig für Geräte ab Nr. 170 001	**valable pour les appareils à partir du No. 170 001**

Technische Daten



Données Techniques



Betriebsspannung: 9 V, 6 Monozellen 1,5 V (LEAK-PROOF)	**Tension de service:** 9 V, 6 cellules 1,5 V (LEAK-PROOF)
Stromverbrauch bei 50 mW Ausgangsleistung: 30 mA	**Taux de charge à puissance de sortie de 50 mW:** 30 mA
Ausgangsleistung: 1 Watt	**Puissance de service:** 1 W
Wellenbereiche: **L** 2027 – 1053 m = 148 – 285 kHz **M** 586 – 188 m = 515 – 1620 kHz **K** 51,7 – 40 m = 5,9 – 7,5 MHz **U** 3,43 – 3 m = 87,4 – 100 MHz	**Gammes d'ondes:** **GO** 2027 – 1053 m = 148 – 285 kHz **PO** 586 – 188 m = 515 – 1620 kHz **OC** 51,7 – 40 m = 5,9 – 7,5 MHz **FM** 3,43 – 3 m = 87,4 – 100 MHz
Zwischenfrequenz: AM 460 kHz, FM 10,7 MHz	**MF:** AM 460 kHz, FM 10,7 MHz
Antennen: M und L Ferritantenne K und U Teleskopantenne	**Antennes:** PO et GO antenne ferrite OC et FM antenne téléscopique
Transistoren: **OC 615** HF-Vorstufe für FM **OC 615** Mischstufe für FM **OC 614** AM-Misch- und FM ZF-Stufe **AF 105a** AM und FM-ZF-Stufe **AF 105** AM und FM-ZF-Stufe **OC 75** NF-Vorstufe **OC 71** NF-Treiberstufe **2 - OC 74** Gegentakt-Endstufe **Germaniumdioden:** **OA 79** Regeldiode **OA 79** AM-Demodulationsdiode **2 - OA 79** FM-Demodulationsdiode **Stabilisierungsgleichrichter:** E 12,5 C 30	**Transistors:** **OC 615** Etage préampli HF pour FM **OC 615** Etage mélangeur FM **OC 614** Etage mélangeur AM et étage FM – MF **AF 105a** Etage AM et étage FM – MF **AF 105** Etage AM et étage FM – MF **OC 75** Etage préampli BF **OC 71** Etage driver BF **2 - OC 74** Etage final push-pull **Diodes au germanium:** **OA 79** diode régulatrice **OA 79** diode démodulateur AM **2 - OA 79** diode démodulateur FM **Redresseur:** E 12,5 C 30
Lautsprecher: 100 mm Ø	**Haut-parleur:** 100 mm Ø
Maße: Breite 273, Höhe 198, Tiefe 86	**Dimensions:** largeur 273, hauteur 198, profond. 86
Gewicht: brutto 2,8 kg, netto 2,4 kg	**Poids:** avec emballage 2,8 kg, sans emballage 2,4 kg

. Transistor-Empfänger dürfen nur an eine Batterie- oder an stabilisierte Netzgeräte zur Reparatur oder Prüfung angeschlossen werden.

Achtung! Bei Verwendung eines der genannten Geräte muß auf richtige Polung der Anschlüsse geachtet werden, da bei einer Verpolung die Transistoren zu Schaden kommen. Wir empfehlen, in eine der beiden Anschlußleitungen eine 250 mA Sicherung einzuschalten.

. Spannung des Empfängers kontrollieren.

. Spannungen mit Röhrenvoltmeter (Ri ≧ 10 MΩ) messen.

. Ströme mit Amperemeter Multavi V (Ri = 19,6 Ω bei 15 mA) gemessen.

. Ausgangsleistung mit Outputmeter (Ri ≧ 100 Ω) parallel zum eingebauten Lautsprecher messen. 50 mW = 0,5 V am Outputmeter.

. Während der Arbeiten an Transistoren das Gerät ausschalten.

. Die Lötkolbenspitze muß spannungsfrei sein (Lötkolben vom Lichtnetz trennen, Trenntrafo verwenden.)

. Vorsicht: Transistoren können durch zu starke Erwärmung beschädigt werden. Anschlüsse der Transistoren zur besseren Wärmeableitung mit einer Flachzange festhalten.
Lötkolben nur so lange an die Anschlußdrähte halten, bis das Zinn läuft.

1. Pour la réception et pour le contrôle, ne raccorder les récepteurs à transistors qu'à des piles ou des circuits d'alimentation stabilisés.

Attention! Lors de l'image d'un des appareils mentionnés faire attention à ce que la polarité des connexions soit correcte. Une polarité fausse peut endommager les transistors. Il est recommandable de connecter un fusible de 250 mA dans l'une des deux lignes.

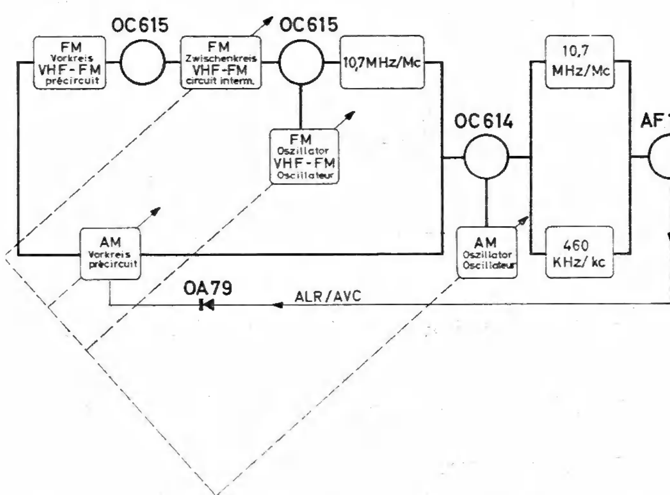
2. Contrôler la tension du récepteur.
3. Mesurer les tensions avec voltmètre à lampes (Ri ≧ 10 MΩ).
4. Courants mesurés avec ampèremètre Multavi V (Ri = 19,6 Ω à 15 mA).
5. Mesurer puissance de sortie (Ri ≧ 100 Ω) en parallèle au hautparleur incorporé.
6. Pour la durée des travaux aux transistors, déclencher l'appareil.
7. La pointe du fer à souder doit être libre de tension (déconnecter le fer à souder du réseau, utiliser transformateur de séparation).
8. Attention: Les transistors peuvent être endommagés par un échauffement trop fort. Tenir les fils de connexion des transistors moyennant une pince plate. En soudant aux transistors, ne tenir le fer à souder aux points de soudure que le temps de faire couler l'étain.

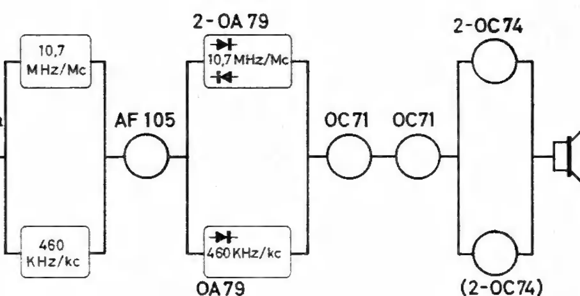
Funktionsbeschreibung

Blockschaltbild

Description de fonctionnement

Schéma fonctionel





FM- HF- und ZF-Verstärker

)ie Antennenspannung gelangt über den Vorkreis (L 701, L 702) an den 'ransistor V 701. Dieser arbeitet auf dem abgestimmten Zwischenkreis . 703, C 707. Von hier aus gelangt die Spannung an den als selbstchwingende Mischstufe wirkenden Transistor V 702. Es folgt ein 3-stuiger ZF-Verstärker. Die ersten beiden Stufen V 703 und V 704 arbeiten n Emitterschaltung und sind über L 738, R 714 und C 753 bzw. L 746, : 724 und C 766 neutralisiert.

)ie 3. ZF-Stufe V 705 wird in Basisschaltung betrieben und benötigt :eine Neutralisation. Demodulation und AM-Unterdrückung durch ymmetrischen Ratio. Bei großen Signalen Begrenzung in der ZF. R 716, : 722 und R 730 kompensieren Änderungen der Kollektorkapazität.

AM – HF –Stufe und ZF-Verstärker

)ie Antennenspannung gelangt über den Vorkreis und den Kopplungs-:ondensator C 725 an die Basis des Transistors V 703, der als selbstchwingende Mischstufe arbeitet. Rückkopplungs- und Vorkreisauskoppungsspule sind an der Basis in Reihe geschaltet. Um eine nieder-›hmige Anpassung an V 704 zu erhalten, ist im folgenden Bandfilter ler Sekundärkreis als 2. Kreis mit C 760, L 742 und C 765 ausgebildet. ' 704 kommt ohne Neutralisation aus. Es folgen 2 Einzelkreise. Letzte :F-Stufe V 705 im Gegensatz zur FM jetzt in Emitterschaltung. Neutraisation über C 781. GL 705 dient zur Demodulation und Regelspanıungsgewinnung. Geregelt wird V 704 und über eine Dämpfungsdiode ;L 701 der Vorkreis.

NF-Verstärker

)ie NF wird über den Lautstärke-Regler dem NF-Vorstufen-Transistor ' 706 zugeführt. Der Tonschalter liegt am Hochpunkt des Lautstärkeeglers. Der Transistor V 707 wirkt als Treiber für die Transistorenndstufe V 707 und V 708.

Stromversorgung

)as Gerät wird mit 6 x 1,5 V Monozellen-Batterien (LEAK PROOF) geeist.

Amplificateur FM – HF – MF

La tension d'antenne est amenée par l'intermédiaire du circuit présélecteur (L 701, L 702) au transistor V 701. Ce transistor fonctionne sur le circuit intermédiaire ajusté L 703 et C 707. D'ici, la tension est conduite au transistor V 702 fonctionnant comme étage mélangeur auto-oscillateur. L'amplificateur MF a 3 étages. Le premier V 703 et le deuxième étage V 704 fonctionnent en „Circuit Emetteur" et sont neutralisés par l'intermédiaire des bobines L 738, R 714 et C 753 resp. L 746, R 724 et C 766.
Le troisième étage MF V 705 fonctionne en „Circuit Base". La démodulation et la suppression AM s'effectuent par rapport symétrique. Signaux trop forts sont limités dans l'étage MF. Fluctuations des capacités du collecteur sont compensées par R 716, R722 et R 730.

Etage AM – HF et Amplificateur MF

La tension d'antenne est amenée par l'intermédiaire du circuit présélecteur et du condensateur de couplage C 725 à la base du transistor V 703 qui fonctionne comme étage mélangeur auto-oscillateur. Bobine de contre-réaction et bobine de découplage du circuit préselecteur sont conectées en série à la base. Pour obtenir une adaption à faible résistance à V 704, le circuit secondaire dans le filtre de bande suivant actionne comme deuxième circuit avec C 760, L 742 et C 765. V 704 n'a pas besoin d'une neutralisation. Deux circuits individuels suivrent.
Le dernier étage MF V 705 est en „Circuit Emetteur" (au contraire de FM). Neutralisation s'effectue par l'intermédiaire de C 781. GL 705 est nécessaire pour la démodulation et pour obtenir le CAV. V 704 et le circuit préselecteur sont réglés (le circuit préselecteur par l'intermédiaire de la diode d'amortissement GL 701).

Amplificateur BF

BF est amené par l'intermédiaire du régleur d'intensité au transistor de l'étage préampli BF V 706. Le régleur de tonalité se trouve sur le point supérieur du régleur d'intensité. Le transistor V 707 est le driver pour l'étage final de transistor V 707 et V 708.

Alimentation

de l'appareil par piles de cellules 6 x 1,5 V (LEAK PROOF).



BLAUPUNKT-HEIMRADIO

Koffer-Gerät Derby 21500

ALLTRANSISTOR

EVB 904-202

RI 1/21

1961–62

Bedruckte Platten und Abgleich	**Plaques imprimées et alignement**
gültig für Geräte ab Nr. 170 001	**valable pour les appareils à partir du No. 170 001**

Gedruckte Verdrahtung mit Widerständen, Kondensatoren, ZF-Spulen, Transistoren und Übertragern.

Von den Platten abführende Leitungen sind durch Zahlen in Kreisen gekennzeichnet. Diese stimmen, ebenso wie Positions-Nummern und Werte, mit denen im Schaltbild überein.

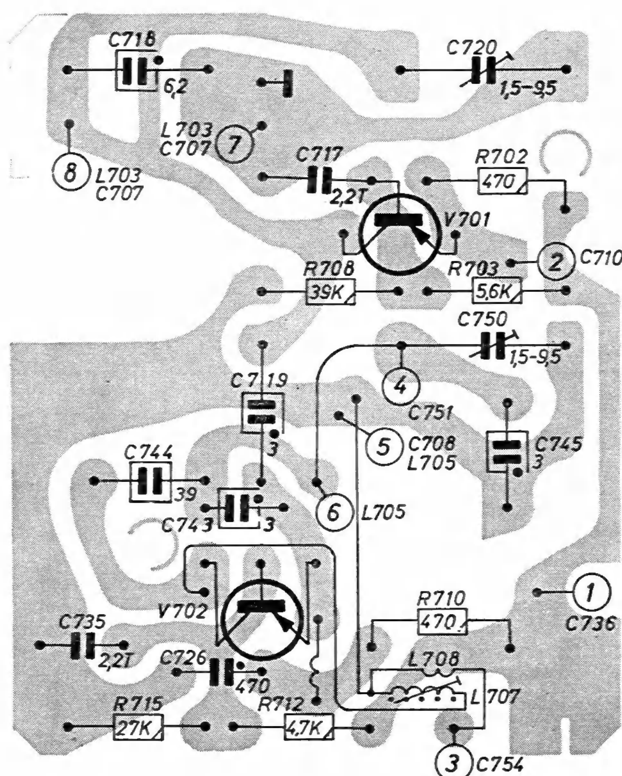
Circuits imprimés avec résistances, condensateurs, bobines MF, transistors et transfos.

Les lignes des plaques sont marquées par des nombres entourés de cercles. Les nombres ainsi que les numéros de position et les valeurs correspondent à ceux indiqués dans le schéma de connexion.

FM-EV-Teil Platte — Platine partie FM

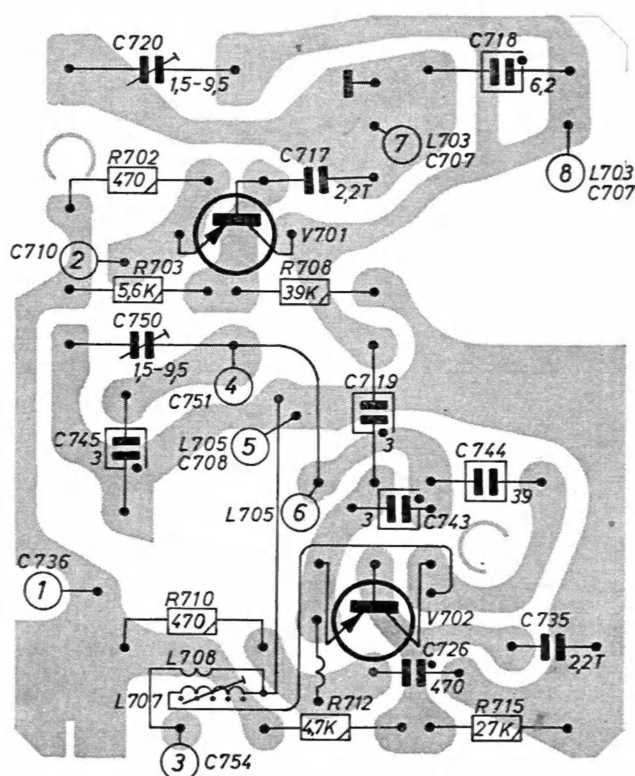
Bedruckungsseite

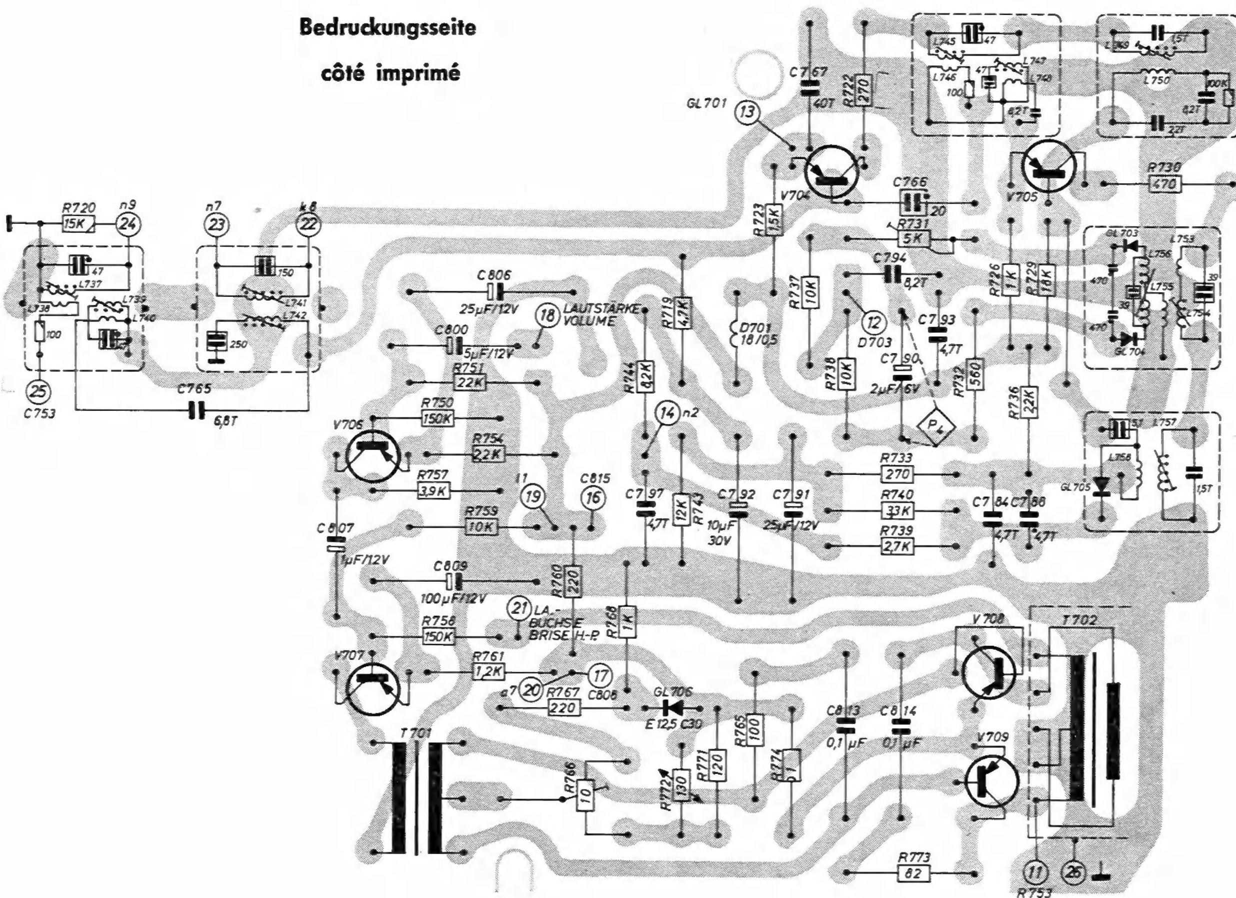
côté imprimé



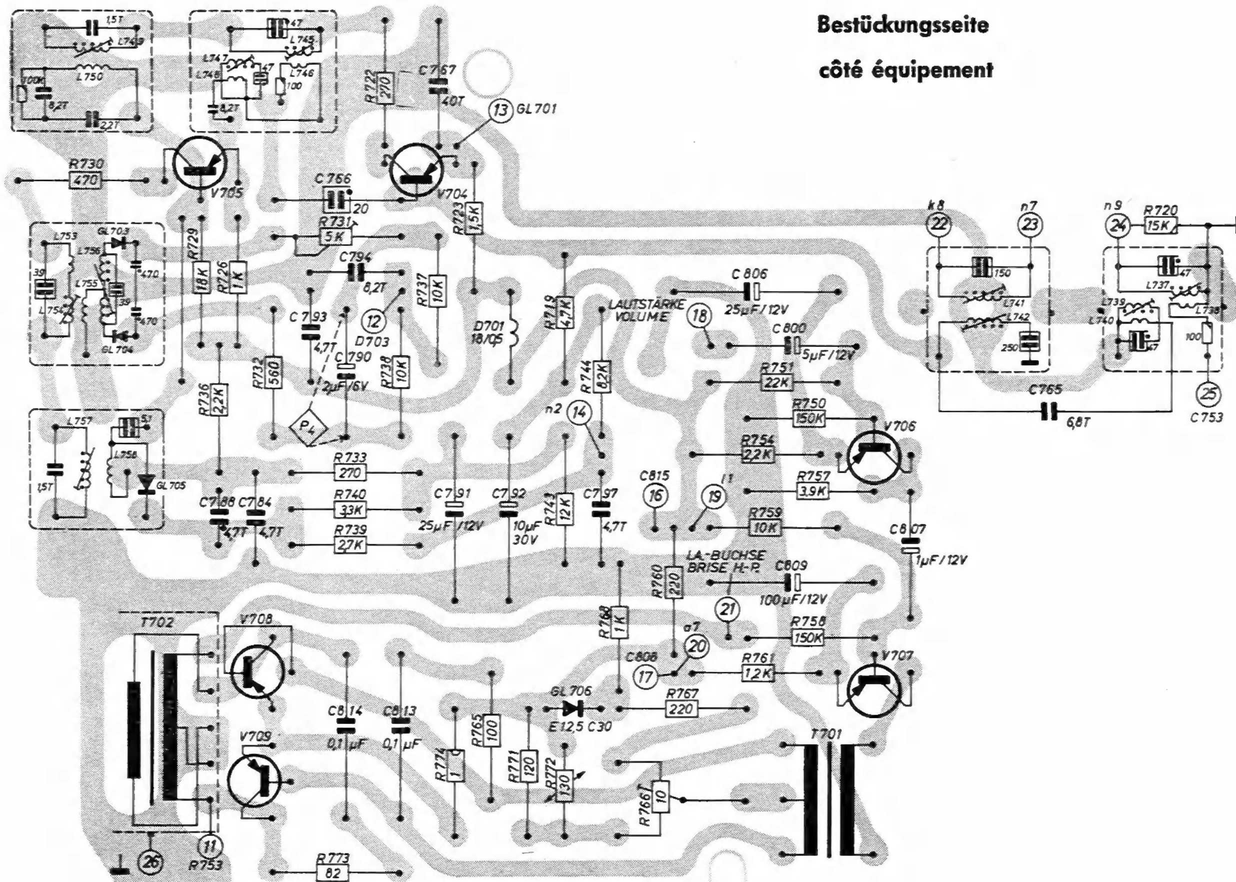
Bestückungsseite

côté équipement





Bedruckungsseite
côté imprimé
GL 701
C767 40T
R722 270
L745 L747 L746 L748 L749 L750
V704 V705
R730 470
C766 20
R731 5K
R720 15K
n9 n7 k8
C806 25µF/12V
LAUTSTÄRKE VOLUME
C800 5µF/12V
R719 4,7K
R737 10K
D701 18/0,5
C794 8,2T
D703
C793 4,7T
R726 1K
R729 18K
GL703 GL704
L753 L756 L755 L754
R751 22K
R744 8,2K
R738 10K
C790 2µF/6V
R732 560
R736 2,2K
C765 6,8T
C753
V706
R750 150K
R754 2,2K
R757 3,9K
R759 10K
C815
C797 4,7T
R743 12K
C792 10µF 30V
C791 25µF/12V
R733 270
R740 33K
R739 2,7K
C784 4,7T
C788 4,7T
L757 L758 GL705
C807 1µF/12V
C809 100µF/12V
R760 220
LA-BUCHSE BRISE H.-P.
R768 1K
R758 150K
V707
R761 1,2K
R767 220
C808
GL706 E12,5 C30
R765 100
C813 0,1µF
C814 0,1µF
V708 V709
T702 T701
R766 10
R772 130
R771 120
R774 1
R773 82
R753



Bestückungsseite
côté équipement
GL 701
R722 270
C767 40T
R730 470
V705 V704
C766 20
R731 5K
R723 1,5K
R729 18K
R726 1K
C794 8,2T
R737 10K
C806 25µF/12V
LAUTSTÄRKE VOLUME
C800 5µF/12V
R720 15K
k8 n7 n9
C793 4,7T
D703
C790 2µF/6V
R738 10K
D701 18/0,5
R719 4,7K
R744 8,2K
R751 22K
R736 2,2K
R732 560
C765 6,8T
C753
R750 150K
V706
R754 2,2K
R733 270
R740 33K
R739 2,7K
C788 4,7T
C784 4,7T
C791 25µF/12V
C792 10µF 30V
R743 12K
C797 4,7T
C815
R757 3,9K
R759 10K
C807 1µF/12V
LA-BUCHSE BRISE H.-P.
C809 100µF/12V
R760 220
R768 1K
R758 150K
T702
V708 V709
C808
R761 1,2K
V707
GL706 E12,5 C30
R767 220
C814 0,1µF
C813 0,1µF
R774 1
R765 100
R771 120
R772 130
R766 10
T701
R773 82
R753

1. Vor der Ruhestrom-Einstellung das Gerät ca. 1 Std. bei Prüfraum-Temperatur lagern.
2. In die gemeinsame Kollektorleitung beider Endtransistoren (siehe ZF-NF-Platte) ein Amperemeter schalten (Multavi V, Meßbereich 15 mA).
3. Den Ruhestrom ca. 1 Minute nach dem Einschalten des Gerätes mit dem Einstellregler R 766 auf 5 mA + 0,5 mA bei einer Batteriespannung von 9 V einstellen.
4. Den Einstellregler mit Sicherungslack festlegen.

Hinweise zur Reparatur an Transistorstufen

1. Spannung des Empfängers kontrollieren.
2. Spannungen mit Röhrenvoltmeter (Ri ≧ 10 MΩ) messen.
3. Ströme mit Amperemeter Multavi V (Ri = 19,6 Ω bei 15 mA) gemessen.
4. Ausgangsleistung mit Outputmeter (Ri ≧ 100 Ω) parallel zum eingebauten Lautsprecher messen, 50 mW = 0,5 V am Outputmeter.
5. Während der Arbeiten an Transistoren das Gerät ausschalten.
6. Die Lötkolbenspitze muß spannungsfrei sein (Lötkolben vom Lichtnetz trennen, Trenntrafo verwenden).
7. **Vorsicht!** Transistoren können durch zu starke Erwärmung beschädigt werden. Anschlüsse der Transistoren zur besseren Wärmeableitung mit einer Flachzange festhalten.
   Lötkolben nur so lange an die Anschlußdrähte halten, bis das Zinn läuft.
8. Beim Auswechseln der Transistoren OC 614, AF 105 a und OC 615 muß beachtet werden, daß man nur Transistoren mit gleicher Rückwirkungskapazität verwendet. Die Größe der Rückwirkungskapazität ist auf dem Transistor aufgedruckt.

Réglage du courant collecteur de repos

1. Avant de régler le courant de repos, mettre les appareils pendant 1 heure env. à la salle d'essai.
2. Raccorder un ampèremètre (Multavi V, étendue de mesure 15 mA) dans la ligne collectrice commune des deux transistors finals (voir platine MF-BF).
3. 1 minute env. après l'enclenchement du poste régler le courant de repos au moyen du régleur R 766 sur 5 mA + 0,5 mA à une tension batterie de 9 V.
4. Plomber le régleur avec de la laque.

Indications pour le dépannage aux étages de transistors

1. Contrôler la tension du récepteur.
2. Mesurer les tensions avec voltmètre à lampes (Ri ≧ 10 MΩ).
3. Courants mesurés avec ampèremètre Multavi V (Ri = 19,6 Ω à 15 mA).
4. Mesurer puissance de sortie à l'aide d'un outputmètre (Ri ≧ 100 Ω) en paralléle à un haut-parleur incorporé, 50 mW = 0,5 V à l'outputmètre.
5. Pour la durée des travaux aux transistors déclencher l'appareil.
6. La pointe du fer à souder doit être libre de tensions (déconnecter le fer à souder du réseau, utiliser transformateur de séparation).
7. **Attention!** Les transistors peuvent être endommagés par un échauffement trop fort. Tenir les fils de connexion des transistors avec une pince plate pour mieux répartir la chaleur. En soudant aux transistors, ne tenir le fer à souder aux points de soudure que le temps de faire couler l'étain.
8. En échangeant les transistors OC 614, AF 105 a et OC 615 il faut faire attention qu'on ne se serve que de transistors de la même capacité de réaction.
   La valeur de la capacité de réaction est imprimée au transistor.

Lage der Abgleichpunkte

Positions des pointes d'alignement

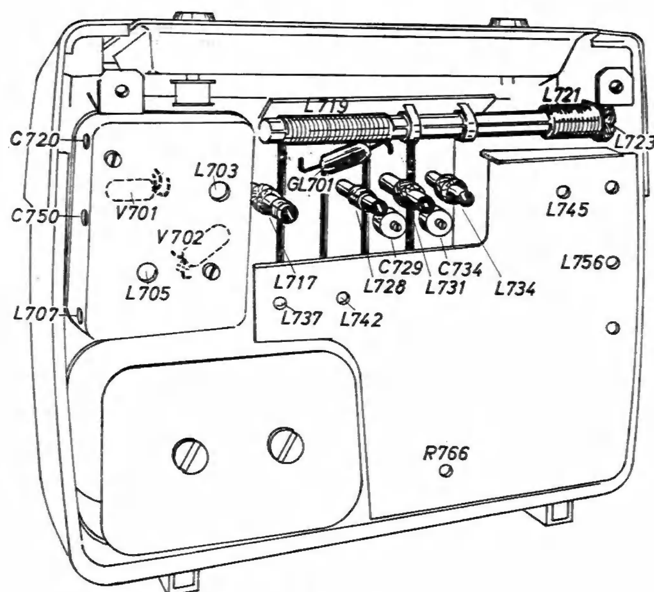


Fig. 1

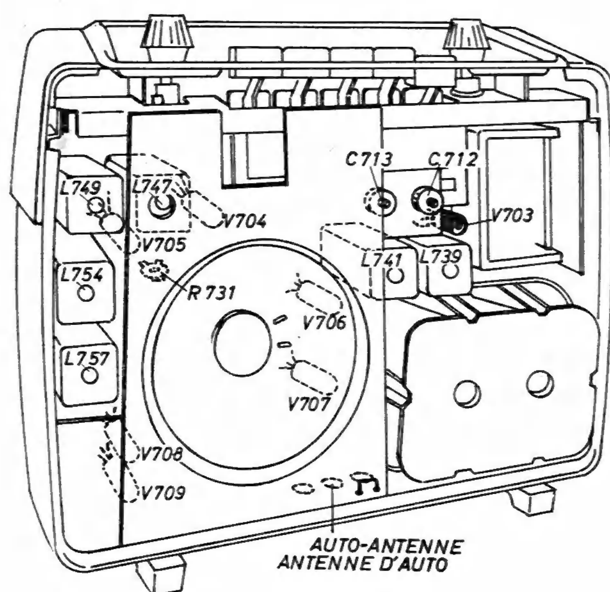


Fig. 2

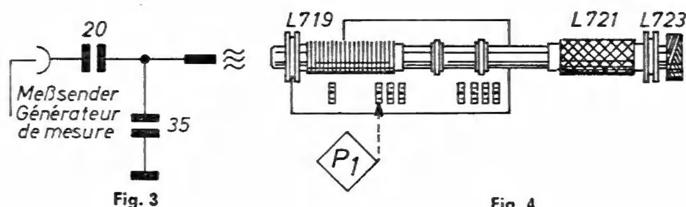


Fig. 3

Fig. 4

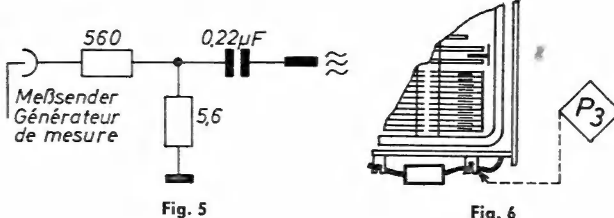


Fig. 5

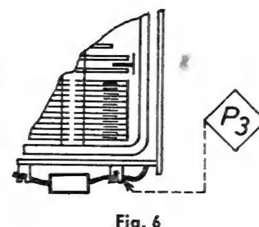


Fig. 6

Alignement

1. Die Batteriespannung soll 9 V betragen.
2. Meßsender und Empfänger erden.
3. Die linke Zeigerkante mit dem linken Strichende der Skala in Deckung bringen.
4. Outputmeter (Ri ≧ 100 Ω) parallel zum eingebauten Lautsprecher anschließen. 50 mW = 0,5 V am Outputmeter.
5. Lautstärkeregler voll aufdrehen, Tonblende gedrückt = hell.
6. Beim AM-Abgleich künstliche Antenne, Fig. 3 verwenden.
7. Bei FM ein hochohmiges Voltmeter Ri ≧ 50 kΩ parallel zu C 790 = 2 µF anschließen. Siehe ZF-NF-Platte.
8. Angegebene Reihenfolge der Abgleichelemente einhalten.
9. Abgleich solange wiederholen, bis keine Verbesserung mehr erzielt wird.

1. La tension batterie doit être 9 V.
2. Mettre à terre le générateur de mesure et le récepteur.
3. Poser le bord gauche de l'aiguille sur le bout gauche du cadran.
4. Racorder l'outputmètre (Ri ≧ 100 Ω) en parallèle au haut-parleur installé (50 mW = 0,5 V à l'outputmètre).
5. Ouvrir à fond le régleur d'intensité, régleur de tonalité pressé = aigu.
6. Lors de l'alignement AM, employer une antenne artificielle selon fig. 3.
7. Pour FM, raccorder un voltmètre à haute résistance Ri≧50 kΩ en parallèle à C 790=2µF. Voir platine MF-BF.
8. Observer l'ordre donné des éléments d'alignement.
9. Répéter l'alignement jusqu'à ce qu'aucun meilleur résultat ne puisse plus être atteint.

Empfangsbereiche:

UKW	87,4 – 100 MHz	=	3 – 3,43 m
KW	5,9 – 7,5 MHz	=	51,7 – 40 m
MW	515 – 1620 kHz	=	586 – 188 m
LW	148 – 285 kHz	=	2027 – 1053 m

Gammes d'ondes:

FM	87,4 – 100 MHz	=	3 – 3,43 m
OC	5,9 – 7,5 MHz	=	51,7 – 40 m
PO	515 – 1620 kHz	=	586 – 188 m
GO	148 – 285 kHz	=	2027 – 1053 m

Bereich / Gamme	Meßsender / Générateur de mesure — an/à	MHz	Skalenzeiger / Indicateur de cadran	Abgleichpunkte / Eléments d'alignement		HF-Empfindlichkeit bezogen bei AM auf 50 mW Ausgangslstg.; FM/ZF auf 0,1 V am Ratio-Elko FM/HF auf 0,5 V am Ratio-Elko / Sensibilités HF pour AM sur 50 mW puissance de sortie; FM/MF sur 0,1 V au condensateur de rapport; FM/HF sur 0,5 au condensateur de rapport		
MW/PO (ZF AM / MF AM)	** P1 Ferritantenne siehe Fig. 4 Antenne ferrite P1 voir fig. 4	0,46	16	L 757, L 749 L 742, L 741 auf Maximum sur max.		** ab P1 Feritant./dep. antenne ferrite	**ab Basis / dep. base AF 105 a	**ab Basis / dep. base AF 105
						ca./env. 120 µV	ca./env. 1 mV	ca./env. 30 mV
				Oszillator Oscill.	Vorkreis Précirc.	*Ab Antennenbuchse Fig. 2 depuis prise antenne		
KW/OC	*Antennenbuchse siehe Prise antenne voir Fig. 2	6,25	48	L 728	L 717	ca./env. 10 µV		
MW / PO	*Antennenbuchse siehe Prise antenne voir Fig. 2	0,55	5,5	L 731	***L 719	ca./env. 15 µV		
		1,5	15	C 729	C 712	ca./env. 15 µV		
LW / GO	*Antennenbuchse siehe Prise antenne voir Fig. 2	0,16	1,6	L 734	***L 721	ca./env. 22 µV		
		0,25	2,5	C 734	C 713	ca./env. 32 µV		
UKW / FM (ZF FM / MF FM)	über 2,4 pF an P3 siehe Fig. 6 sur 2,4 pF à P3 voir fig. 6	10,7	100	L 754, L 747, L 745, L 739, L 737, L 707 L 756 auf Max. Ratiospannung L 756 sur max. tension de rapport ****R731 auf Min. Outputmeter sur min. outputmètre		**ab Basis AF 105a/ dep. Base AF 105a	**ab Emitter AF 105/ dep. émetteur AF 105	
						ca./env. 30 mV	ca./env. 300 mV	
				Oszillator Oscill.	Zwischenkreis Circ. interm.	ab Antennenbuchse Fig. 2 depuis prise antenne Fig. 2		
UKW / FM	Antennenbuchse siehe Prise antenne voir Fig. 2	88	88	L 705	L 703	ca./env. 4 µV		
		100	100	C 750	C 720			
NF / BF	Tongenerator 1000 Hz über einen Kondensator von 5 µF an den Hochpunkt des L-Reglers / Raccorder le générateur BF de 1000 Hz à travers le condensateur de 5 µF au point supérieur du régleur d'intensité					ca./env. 0,9 mV	ab Basis OC 71/dep. base OC 71: ca./env. 8 mV	

* Meßsender an die künstliche Antenne, Fig. 3, anschließen.

** Meßsender an den Spannungsteiler anschließen, Fig. 5.

*** Vor dem Abgleich der Ferritantenne Gehäusedeckel entfernen, Spulenkörper vom Ferritstab lösen und Deckel wieder aufschrauben. Dann Skalenblende entfernen. Schrauben zur Halterung der Blende sind von der Lautsprecherseite aus zugängig. Mit Hilfe eines Schraubenziehers, der in den Schlitz des Spulenkörpers eingeführt wird, den Spulenkörper auf Maximum-Ausschlag des Outputmeters hinschieben. Spulenkörper wieder mit Wachs festlegen.
Der Ferritantennenabgleich darf nicht ohne Gehäusedeckel vorgenommen werden, da durch die Metallfolie im Deckel nach Wiedereinsetzen desselben eine Verstimmung der Antenne eintreten würde.

**** Ein AM-Signal, 400 Hz, 25 % moduliert, soll eine Ratiospannung von 1,4 V erzeugen. Dann mit R 731 ein Spannungsminimum am Outputmeter einstellen.

* Raccorder le générateur de mesure à l'antenne artificielle (fig. 3).

** Raccorder le générateur de mesure au diviseur de tension, voir fig. 5.

*** Avant l'alignement de l'antenne ferrite enlever le couvercle du boîtier, séparer le corps de bobine de la baguette ferrite et revisser le couvercle. Ensuite enlever l'écran de cadran. Les vis pour la fixation de l'écran sont accessibles du côté du H-P. Mettre le corps de bobine sur le trait maximum de l'outputmètre à l'aide d'un tournevis, qui doit être introduit dans la fente du corps de bobine. Fixer les bobines avec de la cire.
N'aligner pas une antenne ferrite avec couvercle du boîtier enlevé, parce que celui-ci contient une feuille métallique qui, en le remettant, serait désaccordé l'antenne.

**** Un signal AM, 400 Hz, modulé 25 %, doit engendrer une tension de rapport de 1,4 V. Ensuite régler une tension minimum à l'outputmètre avec R 731.



BLAUPUNKT-HEIMRADIO

Koffer-Gerät Derby 21500

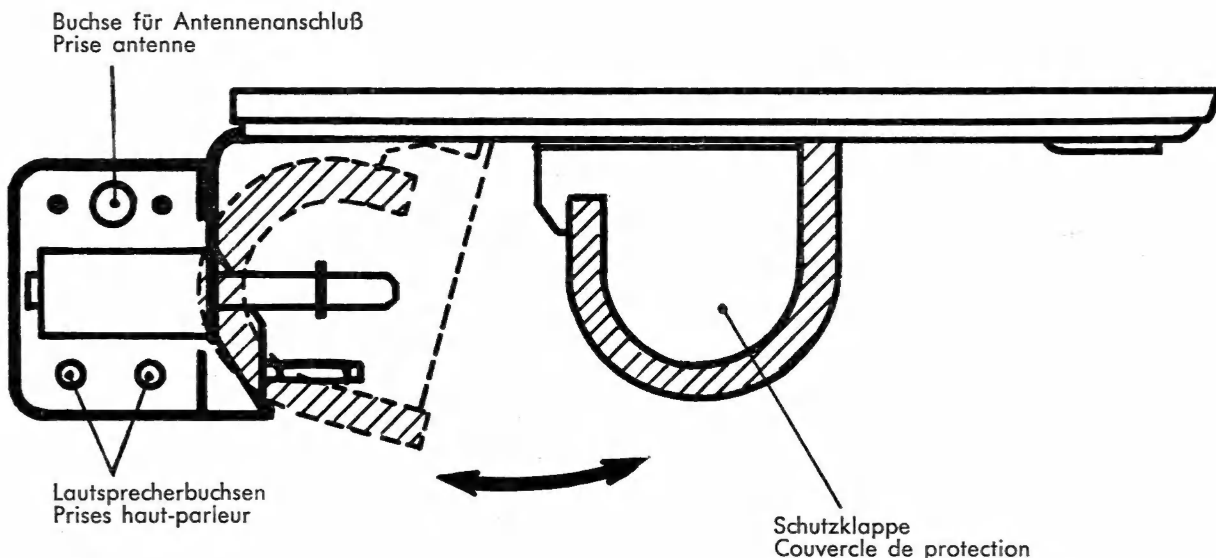
ALLTRANSISTOR

1961-62

Einbau-Haltevorrichtung, Seilzug und Schaltbild	Support de récepteur, corde de commande et schéma de connexion
gültig für Geräte ab Nr. E 170001	valable pour les appareils à partir du No. E 170001

Einbau-Haltevorrichtung für die Aufnahme eines Koffergerätes nach der Montage in ein Auto.

Support pour un portatif après le montage dans une voiture.



Einschieben eines Koffer-Gerätes in eine Einbau-Haltevorrichtung

Tragegurt entfernen, Schutzklappe hochklappen, Koffer mit Lautsprecherseite nach unten und leichtem Druck nach oben gerade in die Halterung schieben, so daß sich der Koffer mit seinen Bodenlöchern auf die Stifte der Halterung und mit den Köpfen der Deckelschrauben in die Schlitze des Halters schiebt und verriegelt.

Herausziehen des Koffers

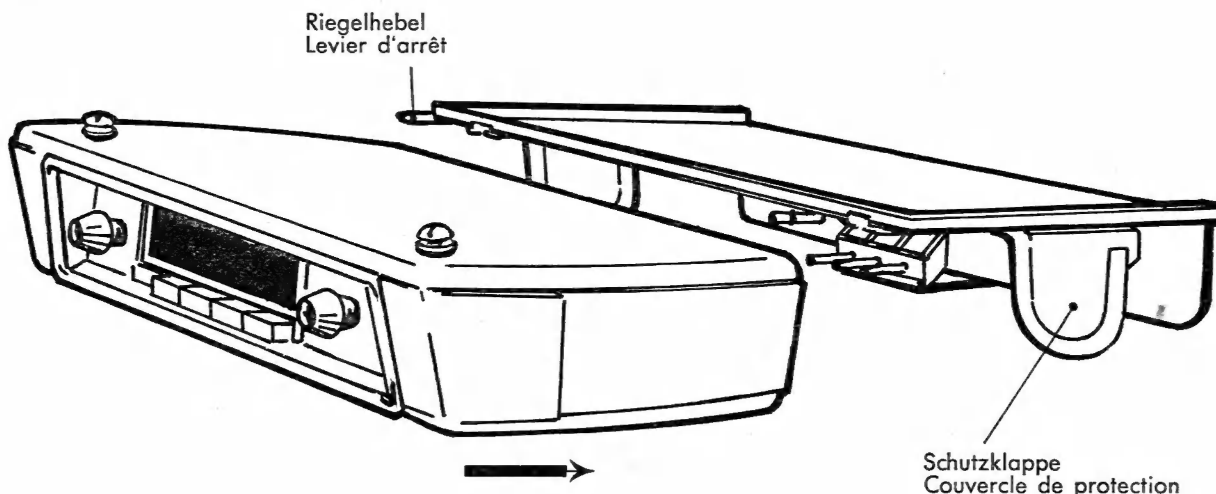
Riegelhebel nach oben drücken, Koffer am Boden fassen und herausziehen. Schutzklappe herunterklappen.

Pour glisser portatif dans un support.

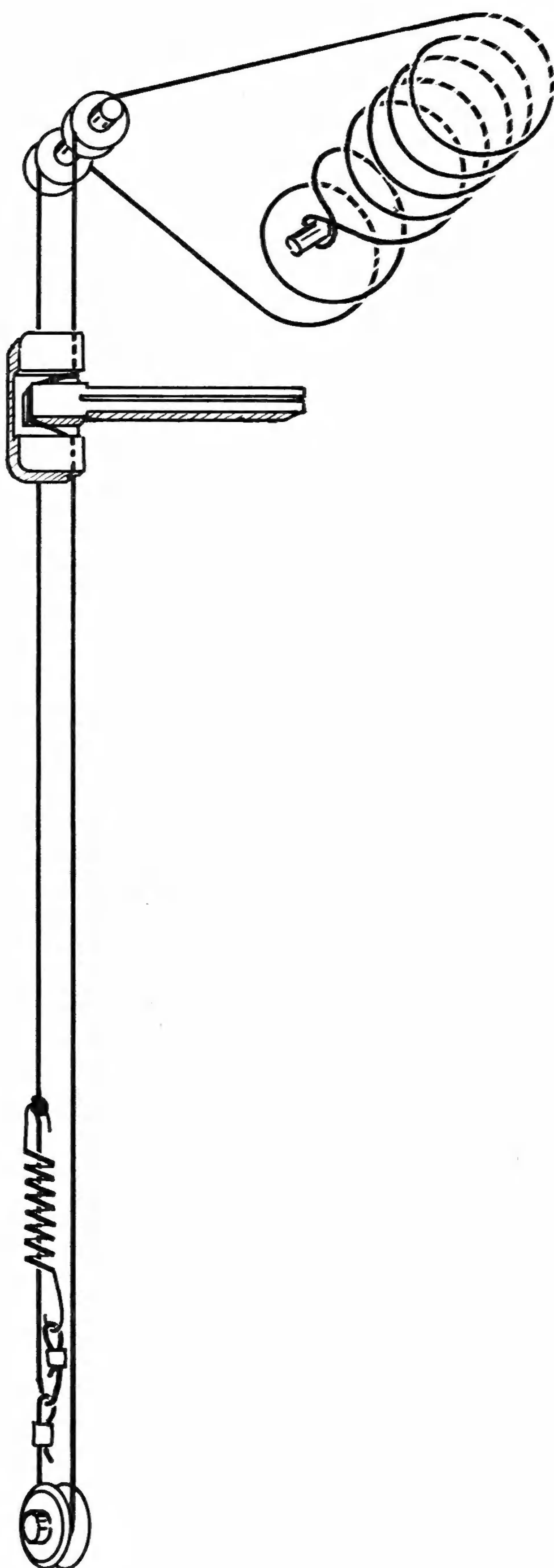
Enlever l'anse et relever le couvercle de protection. Glisser le portatif (côté du H-P en bas) avec une légère pression en haut horizontalement dans le support de sorte que les trous au fond du portatif glissent sur les broches du support et que les têtes des vis engrènent dans les fentes du support et enclenchent.

Pour retirer le portatif

Presser le levier d'arrêt en haut, prendre le portatif au fond et retirer. Rabattre le couvercle de protection.



Seilzug für AM und FM-Antrieb   Corde de commande pour AM et FM



AUTO-ANTENNE
ANTENNE D'AUTO

OC615 V701 — OC615 V702

ZF AM 460 kHz
MF AM 460 kHz

ZF FM 10,7 MHz
MF FM 10,7 MHz

BEREICH / GAMME	SCHWINGSPANNUNGEN MIT UHF- MILLIVOLTMETER TYP URV ROHDE & SCHWARZ AUF UKW ZWISCHEN BASIS U. EMITTER, AUF AM ZWISCHEN BASIS U. MASSE GEMESSEN. TENSIONS OSCILLATRICES MESUREES SUR FM ENTRE BASE ET EMETTEUR ET SUR AM ENTRE BASE ET MASSE AVEC UHF MILLIVOLTMETRE, TYPE ROHDE & SCHWARZ.
LW	ca. 155 – 160mV
MW	ca. 165 – 190mV
KW	ca. 160 – 190mV
UKW	ca. 100 – 150mV

TONBLENDE / TONALITE — LAUTSTÄRKE / VOLUME

AF105a V704 — AF105 V705 — 2-OA79 GL703 — GL704 (2-OA79) — OA79 GL705 — OC75 V706 — OC71 V707 — 2-OC74 V708 — V709 2-OC74 — T701 — T702 — LA701

0,65V(FM) 0,75V(AM) — 0,95V(FM) 1,08V(AM) — 0,8V — 1,4V — 5mA ÷ 0,5mA

GL706 E12,5 C30

WENN EIN IM AUTO EINGEBAUTER LAUTSPRECHER VERWENDET WERDEN SOLL, IST DIE DRAHTBRÜCKE AUFZUTRENNEN

EN CAS DE L'APPLICATION D'UN HAUT-PARLEUR INSTALLE DANS LA VOITURE, LE PONT EN FIL DOIT ETRE COUPE

OA79 GL701 — OC614 V703

7V(FM) 7,9V(AM) — 1,15V(FM) 1,45V(AM)

KOLLEKTORSTRÖME VON V708/V709 SIND MIT R766 EINZUSTELLEN
AJUSTER LES COURANTS COLLECTEUR DE V708/V709 AVEC R766

SPANNUNGEN MIT RVM UND 100KΩ VORWIDERSTAND ÜBER DEN EMITTERWIDERSTÄNDEN GEMESSEN
TENSIONS MESUREES PAR VOLTMETRE A LAMPES ET LA RESISTANCE DE 100KΩ EN SERIE SUR LES RESISTANCES EMETTEUR

9V
6 × 1,5 VOLT (LEAK PROOF)

FERRITPERLE
PERLE FERRITE

SCHALTERDIAGRAMM
DIAGRAMME DU COMMUTATEUR D'ONDES

a b c d e f g h i k l m n o p

9 8 7 6 5 4 3 2 1

AUS — L — M — K — UKW

GEZEICHNETE SCHALTERSTELLUNG: UKW
POSITION DESSINEE DE COMMUTATEUR: UKW

⊗ STÜTZPUNKT / POINT DE SUPPORT
● KONTAKT / CONTACT

BASIS / BASE — COLLECTOR / COLLECTEUR — EMITTER / EMETTEUR

FARBPUNKT / POINT DE COULEUR

E B C

ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN!
MODIFICATIONS RESERVEES!

BELASTBARKEIT / CHARGE MAXIMUM

1/8W — 1/4W — 1/3W — 1/2W

BETRIEBSSPANNUNG/TENSION DE SERVICE CC

≦250V — 500V — TRIMMER — ELKO / ELCO — ≦2,5% ODER / OU 0,5pF

BLAUPUNKT
Derby
21500